

Academy Symposium to Explore the Future of Performing Arts Education

演藝國際研討會 探索藝術路向

20-22 • 11 • 2014

香港演藝學院葵青劇院
HK Jockey Club Amphitheatre
The Hong Kong Academy for
Performing Arts

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院

New Perspectives on Creativity and Performing Arts Education

ASIAN
TRANSFORMATION
亞洲的蛻變





▲ (From left) Academy Director Professor Adrian Walter, alumna Olivia Yan, officiating guest Permanent Secretary for Home Affairs Betty Fung Ching Suk-ye and Academy Council Chairman William Leung at the opening ceremony.
(左起) 演藝校長華道賢教授、校友甄詠蓓、主禮嘉賓民政事務局長常任秘書長馮程淑儀，以及演藝校董會主席梁永祥為研討會主持開幕禮。

Academy Symposium to Explore the Future of Performing Arts Education 演藝國際研討會 探索藝術路向

21st century Hong Kong is a dynamic and diverse cultural metropolis at a unique point of intersection between Asian and Western creative practice. Being the leading performing arts education institute in Hong Kong, the Academy has been playing an important role in the nurturing of performing arts talent for 30 years. To look ahead and explore the future directions of performing arts education, the Academy hosted an international symposium titled Asian Transformation – New Perspectives on Creativity and Performing Arts Education as part of the 30th Anniversary celebration.

Held on 20-22 November 2014, the symposium featured more than 50 renowned international and local performers,

21 世紀的香港是一個充滿活力和匯聚多元文化的大都會，處於中西創意活動的交匯點，在國際舞台上擁有獨特的優勢。演藝作為香港主要的表演藝術教學機構，於過去 30 年在孕育本地表演藝術人才方面一向擔當重要角色。而為了探索未來藝術路向，演藝於去年創校 30 周年誌慶之時，特意舉辦「亞洲的蛻變：游觀創意與演藝教育」國際研討會（研討會）。

研討會於去年 11 月 20 日至 22 日舉行，邀請超過 50 名來自世界各地及本地的表演者、



speakers and educators presenting keynote addresses and hosting roundtable discussions focusing on cultural tradition, innovation and transformation. The topics ranged across the Academy disciplines of Chinese opera, dance, drama, film and television, music, and theatre and entertainment arts, exploring their inter-disciplinary synergy. There were also a number of performances that highlighted the significance of Asian and Western influences in different art forms. The three-day event was attended by over 1,500 participants.

Officiating at the opening ceremony was Permanent Secretary for Home Affairs Betty Fung Ching Suk-ye. She expressed her delight that the symposium would be demonstrating the Academy's vision of positioning itself as an important player in the global education network and promoting the excellence of local artists and students, saying, "The Academy is a key partner of ours and a platform for nurturing artistic talent. The Government strongly supports the Academy's development plans and programmes to enhance the provision of quality performing arts education." Academy Director Professor Adrian Walter extended a warm welcome to all participants, and said that the symposium offered an interactive platform for them to share their views about performing arts education. He also hoped that the event would inspire Academy students and teachers to develop an even greater global vision and mindset.

After the speeches, the participants were treated to two stellar performances, featuring both Chinese and Western art forms, by Academy students and alumni. Alumna Mui Cheuk-yin's presentation of Ravel's *Bolero* in dance form combined traditional Chinese elements with modern choreographic forms (Photo 1). The work performed by Academy Dance students, was followed by The Young Academy Cantonese Opera Troupe's performance of *Hu Family Mansion* (Photo 2).

講者及教育學者聚首一堂，透過講座及圓桌討論，共同發掘更具創意及創新的表演藝術模式，並探討未來的表演藝術教育發展。研討會廣泛包涵了演藝的不同範疇：中國戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂、和舞台及製作藝術，深入探討不同表演藝術範疇當中的互動性。除了講座與圓桌會議外，研討會還有重點表演項目，反映文化與藝術領域交流的重要性。為期三日的研討會共吸

引逾 1,500 人出席。

開幕典禮邀得民政事務局常任秘書長馮程淑儀作主禮嘉賓。她認為是次研討會充分展示演藝立志成為全球教育網絡中重要一員的決心，及宣傳本地藝術家和學生優秀涵養的願景。她說：「演藝是我們的主要伙伴及孕育藝術專才的平台。政府一向致力支持演藝的發展計劃及相關課程，以提升本地表演藝術教育的水平。」演藝校長華道賢教授歡迎各位參與者，認為研討會為大家提供一個良好平台，分享對表演藝術教育的觀點。同時他希望藉著是次機會，啟發學生及教職員放眼世界。

眾嘉賓致辭後，演藝學生和校友為觀眾送上中西文化特色兼備的表演——校友梅卓燕以糅合中國傳統舞蹈元素與現代編舞的手法，把法國作曲家拉威爾的《博萊羅舞曲》以舞蹈呈現，並由舞蹈學院學生演出（圖一）；開幕禮以演藝青年粵劇團的演出《扈家莊》作結（圖二）。



Performances 演出



▲ *Crossing Roper Bar* by Australian Art Orchestra.
澳洲藝術管弦樂團的《飛渡羅珀河谷》。



▲ *Drunken Zhong Kui* by Hong Kong Puppet and Shadow Art Center.
香港偶影藝術中心的《鍾馗醉酒》。

Academic Sharing 學術交流



▲ *Global Composition* seminar hosted by Leonard Bernstein Distinguished University Professor of Music of University of Michigan Professor Bright Sheng.

密西根大學倫那德伯恩斯坦傑出大學教授盛宗亮教授主持的《環球音樂創作》研討會。



▲ *Taking Risks in the Creative Process* keynote address by Strategic Advisor of Arts and Culture of Gold Coast Robyn Archer AO.

澳洲黃金海岸藝術文化策略顧問羅伯恩·阿徹 AO 的《面對挑戰 奔向創新之路》主題演講。



▲ *Innovation and Tradition in Chinese Opera* keynote address by President of National Academy of Chinese Theatre Arts Professor Batu.

中國戲曲學院院長巴圖教授的《中國戲曲的創新與傳承》主題演講。



▲ *Contemporary Trends in Performing Arts Pedagogy* roundtable discussion. Speakers include (from left) Chair of School of Theatre and Entertainment Arts of HKAPA Gillian Choa, Assistant Professor and Lecturer of Fine and Applied Arts Division of Mahidol University International College Dr Wankwan Polachan, Dean of Faculty of Performing Arts of LASALLE College of the Arts Dr Amanda Morris, Head of Dance Science of Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance Dr Emma Redding, and Principal of Royal Welsh College of Music and Drama Hilary Boulding.

《演藝教育的最新趨勢》圓桌討論。講者包括（左起）香港演藝學院舞台及製作藝術學院院長蔡敏志、泰國瑪希隆大學國際學院美術及應用藝術學系助理教授及講師蒲樂臻博士、新加坡拉薩爾藝術學院表演藝術學院院長阿曼達·莫里斯博士、英國三一拉邦藝術學院舞蹈科學系系主任愛瑪·雷丁博士，和英國威爾斯皇家音樂及戲劇學院院長希拉莉·波爾丁。



Academy Drama Production: *Happy Family* 演藝戲劇製作：《家和·萬事輕》

The Academy's School of Drama is set to kick start its second semester productions with *Happy Family*, a script written by Academy Drama graduate (Major: Acting) Or Ka-kee for the 2012 Playwright Scheme.

From intense work on the script – developing the storyline and revising and reorganising the plot – with the support of the Academy production team, not to mention Drama students' efforts in rehearsals, the project is finally ready for the stage. To Or, this entire process of preparation is similar to the raising of a baby bird. "Whether it can spread its wings and fly when it grows up depends on the quality of the nutrition it takes in during its childhood, as nutrition is vital for the growth of new feathers and muscle development; repeated trials and training are also essential before its maiden flight. Aren't the hiccups that arise in the production and rehearsal processes of a drama similar to the stages that a baby bird must go through from the moment it emerges from its shell?" said Or.

Witnessing the development and progression of this script, Director Terence Chang wishes to touch on the complexity of inter-personal relationships and the fragility of trust and appreciation from various angles through the objects, shadows and distances projected on the stage. After all, trust is the first thing that a human is taught to show, yet it is also the first thing that one is destined to lose. Is it possible to reclaim this valuable treasure when one grows up? You may find the answer in *Happy Family*.

由演藝戲劇學院表演系校友柯嘉琪編劇、曾於2012年《劇場裏的卧虎與藏龍》計劃發表的劇本《家和·萬事輕》，將成為戲劇學院下學期打響頭炮的作品。

由構思劇本到反覆修訂、整理，再加上演藝製作團隊的支持及學生排練的苦功，此劇終於在舞台呈現。這過程好比柯所舉「雛鳥長成」的例子：「將來能否在天空中翱翔，就要看牠們有沒有好好吸收營養，以更新羽毛和強化肌肉；還需不斷嘗試和練習，方成大器。誠然，製作及排練過程中的跌跌碰碰，何嘗不是雛鳥由啄殼到出殼、胚胎發育必不可少的環節？」

見證這劇本的成長和蛻變，導演鄭傳軍希望藉劇場裡的多角透視，以物件、光影和距離窺探人與人的糾結和稍縱即逝的珍惜與互信。畢竟信任是人類最早學習得到，亦是最早失去的東西。在往後的成長經歷中，大家能否重獲這寶貝呢？大家可於《家和·萬事輕》中找尋答案。

9-14.2.2015 | 晚上 7:45pm

14.2.2015 | 下午 2:45pm

Studio Theatre 實驗劇場

\$95, \$80(M), \$50(B)

Ticketing details 票務詳情：P. 19-20



A Journey to the Secrets of Backstage 後台探索之旅

The Academy and the Foundation for the Arts and Music in Asia Limited are co-organising an exhibition on theatre creation which is running in Causeway Bay from 6 Dec 2014 to 26 January 2015. Entitled *Back to Front*, the exhibition gives the public a chance to see what few outside the theatrical world usually get to see, providing the visitors with a glimpse into the whole creation process from design to production in relation to props, costumes, sets and lighting.

The 4,000-square-foot exhibition space has been transformed into a backstage area that captures the excitement of live theatre. The exhibition displays props, costumes and designs from past Academy productions in dance, drama and Western and Chinese opera, including *The Marriage of Figaro*, *The Cunning Little Vixen*, *My Days In Cat Town* and *A Midsummer*

演藝與亞洲藝術音樂推廣基金會攜手合作，於2014年12月6日至2015年1月26日舉辦《後台探索之旅》展覽，將戲劇世界中極為神秘的後台帶到銅鑼灣，讓大眾一窺鮮為人知的後台機關，親身了解服裝、道具、場景、以至燈光從設計到製作的創作過程！

4,000 平方呎的空間轉化為充滿驚喜體驗的舞台場景，讓觀眾開展後台探索之旅。是次展覽展出來自演藝舞蹈、戲劇、歌劇及粵劇等不同製作節目的道具、服裝及設計圖，包括：《費加羅的婚禮》、《狡猾的小狐狸》、《貓城夏秋冬》和《仲夏夜之夢》。展覽內容



◀ (From left) Back: Chairman and Founder of Foundation for the Arts and Music in Asia Limited Laurence Scofield, Head of Production of the Academy's School of Theatre and Entertainment Arts (TEA) David Filshie, Dean of the Academy's College of Theatre and Media Arts Professor John Williams, and Chair of the Academy's School of Music Dr Sharon Choa; Front: Head of Design of the Academy's School of TEA cum Curator of the exhibition Richard Roberts, Mrs Scofield, Chair of the Academy's School of TEA Gillian Choa, and TEA alumna Tso On-yin.

(左起) 後排：亞洲藝術音樂推廣基金會創辦人暨主席 Laurence Scofield、演藝舞台及製作藝術學院 (下簡稱「學院」) 製作系主任方德偉、演藝舞台及媒體藝術學院院監尹立賢教授、演藝音樂學院院長蔡敏德博士。前排：學院設計系主任暨是次展覽策展人羅偉卓、Laurence Scofield 夫人、學院院長蔡敏志、學校校友曹安然。

Night's Dream. The exhibits were jointly created by the teachers and students of the Academy's School of Theatre and Entertainment Arts, whose exceptional craftsmanship and skills have taken Academy productions to the next level. Richard Roberts, Head of Design in the School and the curator of this exhibition, is delighted with the window the exhibition opens on behind-the-scenes Academy work. "People can see up close the magnificent costumes, masks, props and set designs of the creative and production teams, while the descriptions explain the creative concepts, as well as giving the story behind the productions," he said.

十分豐富，展品皆來自演藝舞台及製作藝術學院，乃師生為以往各盛大演出所共同創作的成果，團隊的手藝與技術將演藝的製作節目提升至更高層次。學院設計系主任兼是次展覽的策展人羅偉卓很高興能舉行這個別具意義並富教育性的活動：「參觀者可把握是次機會近距離欣賞由設計及製作團隊創作的各種華麗服飾、面具、道具及佈景。展品旁有關設計意念的描述，亦包含了展品背後有趣的創作故事。」



▲ Props for Academy drama *The Park*.
演藝戲劇《公園裡》的道具。



▲ Props for Academy drama *The Scholar and The Executioner*.
演藝戲劇《秀才與劊子手》的道具。



To add colour to the event, Academy music students will perform live at the exhibition venue at various times (see schedule below). Visitors can also enjoy the 90-minute documentary, *The Traviata Story*, narrated by Academy alumna Louisa So in the venue's custom-designed cinema.

Please come and join this special journey to the backstage!

為增添展覽的色彩，演藝音樂學院學生亦於展覽期的特定時間作現場表演（時間表見下方）。此外，觀眾還能在特別訂製的迷你戲院中觀賞由演藝校友蘇玉華導賞的90分鐘歌劇紀錄片《茶花情恨》。

請到臨參與這趟奇妙的後台探索之旅！



▲ Headdresses for Academy opera *The Cunning Little Vixen*.
演藝歌劇《狡猾的小狐狸》中的頭套。

The daily screening schedule of *The Traviata Story*, narrated by Academy alumna Louisa So:
演藝校友蘇玉華細訴著名歌劇《茶花女》的故事 ——《茶花情恨》每日播映時間如下：

10:30am

12:15pm

2pm

3:45pm

5:30pm

7:15pm

9pm

Live music performances by Academy music students at the exhibition venue:
演藝音樂學院學生於展覽場地呈獻的現場音樂會：

10.1.2015 (Sat 星期六)

6:30-7pm

Jazz Music 爵士樂

24.1.2015 (Sat 星期六)

6:30-7pm

Wind ensemble 管樂

BACK TO FRONT

後台探索之旅

The Backstage Tour
and

茶花情恨

THE TRAVIATA STORY
TOLD BY LOUISA SO



蘇玉華細說茶花的故事

免費入場
Free Admission

開始：6/12/2014 結束：26/1/2015
Start Date: 6/12/2014 End Date: 26/1/2015

時間：10:30 AM – 10:30 PM
Time: 10:30 AM – 10:30 PM

地點：銅鑼灣登龍街一號金朝陽中心二期十七樓
Venue: 17/F, Soundwill Plaza II – Midtown,
1 Tang Lung St., Causeway Bay, HK



FAMA
Foundation for the
Arts and Music in Asia Ltd.
亞洲藝術音樂推廣基金會

演藝 The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院

POP
MIDTOWN

MIDTOWN
Soundwill Plaza II

COTTAGE
VINEYARDS

Alumni Stars Series 《星級演藝校友系列》



The Academy held an *Alumni Stars Series* in November 2014 to celebrate the contribution of three alumni. The first in the Series, Music graduate Jacky Lau's *Jacky Lau Music Safari* (1 Nov) was covered in the December 2014 issue of *Academy News*. This article continues with Dance graduate Chen Kai's *Line II* (20 Nov) and Film and Television graduate Chow Hin-yeung's *Rise of the Legend* (24 Nov).

演藝於 2014 年 11 月舉行《星級演藝校友系列》以表揚三位校友的貢獻及佳績。由音樂畢業生劉卓威呈獻的首場演出《Jacky Lau Music Safari》(11 月 1 日)已刊登於去年 12 月的《學院通訊》；今期續刊登另外兩場演出，包括舞蹈畢業生陳凱的《直線 II》(11 月 20 日)及電影電視畢業生周顯揚的《黃飛鴻之英雄有夢》(11 月 24 日)。



Chen Kai was a graduate of the Academy's first Master of Fine Arts in Dance programme in 2008. More than just a professional dancer, Chen is also an emerging contemporary dance choreographer.

The *Classifiable Movement Series* he developed includes eight works to date, some of which have been performed in New York, Seoul, Kuala Lumpur, Beijing and Shanghai. *Line II* is the latest work in the series, which uses Gunshu, a common performing format in traditional Peking Opera, to illustrate the nature of linear distance between man and object. Chen performed this dance on 20 November as part of Asian Transformation — New Perspectives on Creativity and Performing Arts Education Symposium.

Chen received a full scholarship for his three years of diploma and master study in the Academy. He is grateful for the support that allowed him to concentrate fully on his studies, saying, "I always remember where my blessings come from." The many local and foreign teachers he met in the Academy honed his skills, enhanced his knowledge, and broadened his horizons — all these teachers have been instrumental in his career development since graduation.

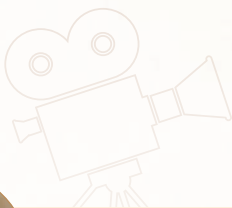
Coming from Fujian, Chen is stunned by the diversity of arts available in Hong Kong. While the unique blend of Chinese and Western culture serves as a source of inspiration to him, it also brings with it certain challenges; for example, being Chinese, how could he position himself effectively in the field of contemporary dance that originated in the West? Chen sees his journey in quest of an answer as an opportunity to achieve breakthroughs — breakthroughs which with perseverance he feels he is not far from attaining.

陳凱是 2008 年演藝首屆舞蹈藝術碩士畢業生。他不僅是一名專業的舞蹈家，亦是一位備受矚目的新晉現代舞編舞家。他創作的《動作分類系列》目前包括八部作品，其中曾於紐約、首爾、吉隆坡、北京及上海演出。《直線 II》為此系列的最新作品，糅合傳統京劇的「棍術」，以呈現人與物的直線構想。是次演出同時為「亞洲的蛻變：游觀創意與演藝教育」國際研討會的節目之一。

陳於演藝修讀文憑及碩士課程，三年均獲頒全額獎學金。他感激演藝的支持，讓他無後顧之憂地專注學習，並謂：「將『飲水思源』緊記於心。」陳受多位演藝的中外老師所啟蒙，磨鍊其舞蹈技能之同時，亦增進他的理論知識，並擴闊其藝術視野，大大幫助他於畢業後建立事業。

陳來自福建，對於香港精彩繁多的藝術領域讚歎不已。對他來說，這裡擁有中西交融的獨特文化，既為靈感來源，亦是挑戰——作為中國人，他應如何在源自西方的現代舞上為自己定位？陳視尋找答案的過程為突破自我的契機，他相信憑著耐心探索，答案應離他不遠。





Chow Hin-yeung graduated from School of Film and Television in 2003, majoring in Directing. He has fast established

his unique personal style as a director, and his first two films, *Murderer* (2009) and *Nightfall* (2012), were both top ten highest grossing films of their year. Chow is meticulous about his productions, and his third film *Rise of the Legend* took two and a half years to complete with a budget of RMB 130 million. This film has received screenings in Hong Kong, Mainland China and Taiwan since November 2014, and the Academy hosted a special screening for distinguished guests and staff on 24 November.

Reflecting on his career thus far, Chow used two words to sum it up — determination and aspiration — both powerful driving forces that have helped him overcome difficulties and hardship. He dares to set himself impossible dreams and pursues them fearlessly, which is also the key message that the film *Rise of the Legend* aspires to convey.

Chair of School of Film and Television Shu Kei congratulated Chow on his success, an outcome of lots of talent and a little bit of luck that everyone needs, saying that it normally takes eight to ten years for graduates to make their directorial debut. Shu also called this year "a fruitful year" for the School, as it saw five productions by the School's graduates receiving public screenings, namely, *A Complicated Story*, *Boundless*, *Dot 2 Dot*, *Flowing Stories*, and *Rise of the Legend*.



周顯揚於 2003 年畢業於電影電視學院，主修導演。畢業後不久已成功在導演這角色上建立個人風格；其首兩齣電影《殺人犯》（2009 年）及《大追捕》（2012 年）均為當年全港十大賣座電影。周對電影每個細節的要求一絲不苟，他的第三部作品《黃飛鴻之英雄有夢》從籌備到完成歷時兩年半，製作費用達到 1.3 億人民幣。此片於 2014 年 11 月起在香港、中國和台灣上映；而演藝則於 11 月 24 日舉辦一場放映會，邀請貴賓及員工一起觀賞。

周得以在電影圈站穩陣腳，他認為「決心」和「夢想」十分重要，這也是他克服困難和對抗逆境的原動力；而他「明知不可為而為之」、為夢想勇往直前的精神，正是他希望透過《黃飛鴻之英雄有夢》表達的訊息。

電影電視學院院長舒琪恭賀周的佳績，並以畢業生推出處女作平均需時八至十年的情況，說明他的才華及運氣。同時，舒亦認為 2014 年為學院的豐收年，因學院畢業生所製作的五套電影於此年公開上映，包括《一個複雜故事》、《無涯：杜琪 的電影世界》、《點對點》、《河上變村》和《黃飛鴻之英雄有夢》。



Photo Gallery of Academy Production 演藝製作節目精華相集



My Days in Cat Town 《貓城夏秋冬》

19-22.11.2014

The story is originated from Chinese writer Lao She's *Cat Town*. A lady aviator who is flying to the moon to visit her boyfriend is forced to land on a territory called Cat country. The inhabitants there are all half-human-half-cat beasts. She spends summer, autumn and winter there, witnessing a series of incidents that display the Cat people's ignorance, backwardness, apathy and slovenliness. When the Cat country is gradually annihilated by its neighbouring countries, she is picked up by her boyfriend and returns to the Earth. She wonders, apart from summer, autumn and winter, if there is spring in the Cat country?

本劇源於中國作家老舍的《貓城記》。一名女飛行員前往月球探望男朋友，卻意外降落在貓國，那裡住著半人半貓的貓人。她在貓國逗留了夏、秋和冬三個季節，經歷種種匪夷所思的事件，目睹貓國人的愚昧、落後、麻木和苟且。正當貓國受到外國人步步進逼，危在旦夕之際，她被男朋友接回了地球。因此，她不知道，夏、秋和冬之後，貓國有沒有春天？





2



3



4



5

1. The leaders Dai Sheng (Lai Lok-hang, front middle) and Pi Gua (Wan Tsz-leung, front left) show Li Ying-ai (Chiu Lo-yin, front right), who came to Cat country after her aeroplane crashed, the power of Cat country with the cat soldiers. 領導人太聖 (黎樂恆, 前排中) 和劈掛 (溫子樑, 前排左) 帶領眾貓兵向因飛機失事而進入貓國的李應愛 (趙靚燕, 前排右) 顯示貓國的強大。
2. A group of cat soldiers – Fire (Leung Chung-hang), Dust (Yuen Ho-yeung), Light (Cheung Man-che), Sky (Jessica Wong), Fog (Ernesto de Sousa), Jade (Chan Wai-lui) and Wind (Chan Hin-tung) – search for enemies but find nothing but fear. It is like chasing the wind and clutching at shadows. 一班貓兵 —— (左起)：火領 (梁仲恆)、屈遲 (袁浩楊)、青光 (張雙姿)、天膽 (黃庭嫻)、周董 (蘇家樂)、巨玉 (陳卉蕾) 和追風 (陳衍彤) —— 在搜索敵人時畏首畏尾，如捕風捉影。
3. People (from left. Back: Ng Lok-wai, Ng King-lung, Ng Siu-hin, Li Ho-wang; Middle: Ng Pui-lung, Chan Wai-lui, Mok Ka-yan, Yuen Ho-yeung, Cheung Man-che, Ernesto de Sousa; Front: Leung Chung-hang, Jessica Wong, Wu Tsun-ho, Chan Hin-tung, Wan Tsz-leung, Lai Lok-hang) are under the illusion that they live in flourishing times, clapping their hands just to survive. 人 (左起。後排：吳諾唯、吳景隆、吳肇軒、李灝泓；中排：吳佩隆、陳卉蕾、莫家欣、袁浩楊、張雙姿、蘇家樂；前排：梁仲恆、黃庭嫻、胡浚浩、陳衍彤、溫子樑、黎樂恆) 被繁榮的假象壓制而跪在地上，但為了生存，他們繼續拍掌頌揚繁榮。
4. There is a world of difference between the old generation and the new generation. An argument breaks out when the grandson Liu He (Ng Pui-lung, right) meets his grandpa Pi Gua (Wan Tsz-leung, left). Liu He's mother Xing Yi (Mok Ka-yan, middle) can only look on and worry. 老一輩和新生代的看法南轅北轍，孫兒六合 (吳佩隆, 圖右) 和爺爺劈掛 (溫子樑, 圖左) 一見面便起爭執，看得母親形意 (莫家欣, 圖中) 憂心忡忡。
5. Ba Ji (Wu Tsun-ho), who studied overseas, has the wills to succeed but no opportunity in his homeland. In his fantasy, he is strong and successful. 留洋回國的八極 (胡浚浩) 有志難伸，終日沉醉於自我幻想中。幻想中的他大志大勇，能展所長。

Master's Degree Programmes

2015 > 2016

碩士課程

Call for
Application
現正招生

舞蹈 藝術碩士

Master of Fine Arts in Dance

戲劇 藝術碩士

Master of Fine Arts in Drama

- Acting 表演
- Directing 導演
- Playwriting 編劇
- Drama and Theatre Education 戲劇教育

電影 製作藝術碩士

Master of Fine Arts in Cinema Production

舞台 及製作藝術碩士

Master of Fine Arts in Theatre and Entertainment Arts

- Theatre Production 舞台製作
(Specialising in Theatre Design or Entertainment
Design and Technology 專修舞台設計或製作科藝設計)
- Arts and Event Management 藝術及項目管理

音樂 碩士

Master of Music

- Performance 演奏 (Western and Chinese Music 西樂及中樂)
- Performance 演奏 (Conducting for Chinese Orchestras 中樂指揮)
- Composition 作曲

Application Deadlines 截止報名日期

September 2015 Intake 2015 年 9 月入學

MMus 音樂碩士: 12 January 2015 年 1 月 12 日

MFA 藝術碩士: 16 February 2015 年 2 月 16 日

January 2016 Intake 2016 年 1 月入學 #

Local applicants 本地申請者:

8 January 2016 年 1 月 8 日

Non-local applicants 非本地申請者:

16 October 2015 年 10 月 16 日

For selected Master's programmes only
只適用於個別碩士課程

Enquiry 查詢

Graduate Education Centre 研究生課程中心

Tel 電話: (852) 2584 8779 | Fax 傳真: (852) 2584 8778

Email 電郵: gec@hkapa.edu

Website 網址: www.hkapa.edu/gec

1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

香港灣仔告士打道一號



舞蹈藝術碩士 Master of Fine Arts in Dance

Benedicto Maria Lora Cada Philippines 菲律賓

"I can open my mind to different perspectives on dance. I am pleased to pursue my passion and continue sharing my experience with others."

「課程開拓了我對舞蹈在不同觀點上的認識。讓我能追求我對舞蹈的激情，繼續與別人分享我的經歷。」



戲劇藝術碩士 Master of Fine Arts in Drama

Even Lam Ying-kit 林英傑 Directing 導演 Hong Kong 香港

"Having returned to study at the Academy after many years, I have renewed my vision and my life in Arts is more colourful and fruitful!"

「多年後重返母校，學習讓我大開眼界，令我的藝術人生更精彩，更充實！」



電影製作藝術碩士 Master of Fine Arts in Cinema Production

Iris Qu Xiaoxuan 屈小璇 Anhui 安徽

"I enjoy being immersed in movie-making. I gain much creativity, inspiration and wonder from learning and sharing in the programme."

「我喜歡沉浸在電影製作裡。課程裡的學習與交流，為我帶來創造力、靈感和驚喜。」



舞台及製作藝術碩士

Master of Fine Arts in Theatre and Entertainment Arts

Denise Tse Yuen-hang 謝沅珩 Arts & Event Management 藝術及項目管理
Hong Kong 香港

"From the classroom to production practice and an internship that takes me to different places, I have widened my global vision on this fruitful journey, which has helped me expand my vision and social network."

「這趟學習之旅讓我走出演藝的教室，到不同地域製作項目和實習。與世界各地藝文工作者交流都助我建立國際視野及網絡。」



音樂碩士 Master of Music

Alison Lau Wai-yan 劉惠欣 Zheng 古箏 Hong Kong 香港

"I thank the Academy for teaching me and contributing to my development over the years. I have gained a more in-depth understanding of music and the outside world."

「感謝演藝多年來對我的栽培，令我更深入探索音樂與音樂以外的世界。」



◀ (From left) Academy Council Chairman William Leung, SAPA Joint President Alison Lusher, 2014 Ball Organising Committee Co-chairperson Winnie Chiu, SAPA Honorary Patron Regina Leung, 2014 Ball Organising Committee Co-chairperson Michelle Cheng, SAPA Joint President Sophia Kao Lo, BVLGARI Country Managing Director (Greater China and Australia) Antoine Pin, and Academy Director Professor Adrian Walter.

(左起) 演藝校董會主席梁永祥、友誼社聯席主席愛麗信、2014 年度舞宴籌委會聯席主席邱詠筠、友誼社名譽贊助人梁唐青儀、2014 年度舞宴籌委會聯席主席鄭詩韻、友誼社聯席主席盧高靜芝、BVLGARI 大中華區及澳大利亞董事總經理平興韶，和演藝校長華道賢教授。

Academy Fundraising Ball 演藝籌款舞宴

The annual Academy Ball organised by The Society of the Academy for Performing Arts (SAPA) was held on 6 December 2014 at the Academy Lyric Theatre, aimed at raising funds for student scholarships and other initiatives that are not supported by Government funding. The event attracted over 400 guests, donors and supporters of the Academy, including Honorary Patron of SAPA Regina Leung Tong Ching-ye, Permanent Secretary for Home Affairs Betty Fung Ching Suk-ye, and Under Secretary for Home Affairs Florence Hui Hiu-fai, raising around HK\$6.6 million for the Academy.

Title sponsored by the renowned jeweler BVLGARI, the Ball was named MVSA and was imbued with Italian elegance. The theatre was decorated to match the array of talent on show from students and alumni, including: a piano for six hands performance by three alumni, Dr Cheng Wai, Rachel Cheung and Crystal Lam; a performance by renowned Chinese singer Zhou Xuan with dance accompaniment by Academy dance students; and a performance by the Academy Brass Ensemble. The evening also featured a catwalk performance by eight celebrities.

由演藝學院友誼社（友誼社）籌辦的籌款舞宴於去年 12 月 6 日假演藝歌劇院舉行，旨在為學生獎學金及政府資助範圍以外的項目籌募經費。是次舞宴吸引逾 400 名嘉賓、贊助者和演藝支持者出席，共襄善舉，包括友誼社名譽贊助人梁唐青儀、民政事務局常任秘書長馮程淑儀和副局長許曉暉等，為演藝籌得約 660 萬港元。


今年舞宴由著名珠寶品牌 BVLGARI 贊助，以《MVSA》為名，充滿意大利情調，典雅高貴。歌劇院內的表演舞台經精心設計，為賓客帶來演藝學生與校友的精采演出，包括三位鋼琴家校友鄭慧博士、張緯晴和林啟妍的六手聯彈演奏、中國著名女高音周旋與演藝舞蹈學院學生同台演出，演唱古典名曲，和演藝管樂隊的現場演奏。當晚亦有八位社交界年青名媛擔任模特兒演出。

Applause 獎聲

- Calvin Tong Ka-wai (School of Film and Television, Class of 1999)'s *The Midnight After* won the Best Visual Effects in the 51st Golden Horse Awards in Taipei.
- Luk Ngo-tin (School of Film and Television, Class of 2014)'s *What About Tomorrow* won the First Prize in the International Competition of YOUKI 16 International Youth Media Festival (Age 21–26) in Austria.
- 唐家偉（電影電視學院，1999 年畢業）憑《那夜凌晨，我坐上了旺角開往大埔的紅VAN》獲第 51 屆台北金馬獎最佳視覺效果。
- 陸晁天（電影電視學院，2014 年畢業）憑《爸爸的清單》獲奧地利 YOUKI 16 國際青年媒體節（21–26 歲）第一名。

5 Mon / 6:30pm / AR 
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
(F)#


6 Tue / 6:30pm / AR 
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
(F)#

7 Wed / 6:30pm / AR 
Academy Brass Concert
featuring Graeme Mutchler
演藝銅管樂音樂會
客席演出: **Graeme Mutchler**
Co-presented with Hong Kong
Trombone Association
與香港長號協會合辦
(F)#

8 Thu / 6:30pm / AR 
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
(F)#

10 Sat / 8pm / AR 
Academy String Concert
Guest Artists from Brad
College: Liu Fangxi, (Violin),
Steven Tenenbom (Viola) and
Robert Martin (Cello)
演藝弦樂音樂會
客席演出(來自巴德學院):
Liu Fangxi(小提琴)、**Steven
Tenenbom**(中提琴)及 **Robert
Martin**(大提琴)
(F)#

11 Sun / 7:30pm / AH
**Edo Grow Up with
Music Concert**
Edo 伴你成長演奏會
Presented by Kiu Fung Hong Limited
僑豐行有限公司主辦
\$180, \$100, \$90(B), \$50(B)

12 Mon / 8:30pm / AR 
**Academy Master of Music
in Performance Recital by
Chen Ning (Violin)**
演藝陳寧音樂碩士畢業演奏會
(小提琴)
(F)#

15-16 Thu-Fri / 5pm / AD
The Gruffalo
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

16 Fri / 2pm / AR 
**Academy Piano Masterclass
by Kathryn Scott**
演藝鋼琴大師班 —
Kathryn Scott 主持
(F)#

17 Sat / 10am, 12nn & 5pm / AD
The Gruffalo
\$435, \$385, \$335, \$195

8pm / AL
**Rastignac Presents:
Tonnochy (2nd Re-Run)**
威利來干邑呈獻: 杜老誌
(再度重演)
Presented by Joy Performance Limited
\$1200, \$780, \$580, \$380,
\$180, \$100(S)


18 Sun / 10am, 12nn & 3pm / AD
The Gruffalo
\$435, \$385, \$335, \$195

3pm / AL
**Rastignac Presents:
Tonnochy (2nd Re-Run)**
威利來干邑呈獻: 杜老誌
(再度重演)
\$1200, \$780, \$580, \$380,
\$180, \$100(S)


19 Mon / 5:30pm / AR 
**Academy Piano Masterclass
by Vanessa Lataarche**
演藝鋼琴大師班 —
Vanessa Lataarche 主持
(F)#

20-24 Tue-Sat / 8pm / AL
**Rastignac Presents:
Tonnochy (2nd Re-Run)**
威利來干邑呈獻：杜老誌
(再度重演)
\$1200, \$780, \$580, \$380,
\$180, \$100(S)

21 Wed / 5pm / AD
The Snail and the Whale
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195


6:30pm / AR 
**Academy Chinese
Music Concert**
演藝中樂音樂會
(F)#

22-23 Thu-Fri / 5pm / AD
Erth's Dinosaur Zoo
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

23 Fri / 7pm / AR 
**Academy Harp Recital
by Yany Tse**
演藝謝欣燕豎琴演奏會
(F)#

24 Sat / 10am & 12nn / AD
The Snail and the Whale
\$435, \$385, \$335, \$195


3pm & 5pm / AD
Erth's Dinosaur Zoo
\$435, \$385, \$335, \$195

3pm / AR 
**Academy Junior
Music Concert**
演藝青少年音樂課程音樂會
(F)#

25 Sun / 10am & 12nn / AD
Erth's Dinosaur Zoo
\$435, \$385, \$335, \$195

3pm & 5pm / AD
The Snail and the Whale
\$435, \$385, \$335, \$195

3pm / AL
**Rastignac Presents:
Tonnochy (2nd Re-Run)**
威利來干邑呈獻：杜老誌
(再度重演)
\$1200, \$780, \$580, \$380,
\$180, \$100(S)

27 Tue / 6:30pm / AR 
Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
(F)#

27-31 Tue-Sat / 8pm / AL

**Rastignac Presents:
Tonnochy (2nd Re-Run)**

威利來干邑呈獻：杜老誌
(再度重演)

\$1200, \$780, \$580, \$380,
\$180, \$100(S)

29 Thu / 5pm / AD

Hugless Douglas

Presented by ABA Productions Limited

\$435, \$385, \$335, \$195

31 Sat / 10am & 12nn / AD

The Princess and the Pea

\$435, \$385, \$335, \$195

28 Wed / 5pm / AD

The Princess and the Pea

Presented by ABA Productions Limited

\$435, \$385, \$335, \$195

30 Fri / 5pm / AD

The Princess and the Pea

\$435, \$385, \$335, \$195

3pm & 5pm / AD

Hugless Douglas

\$435, \$385, \$335, \$195

 Drama 戲劇

 Music 音樂

Venue 場地：

AD	Academy Drama Theatre	演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall	演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝學院演奏廳



The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目

- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65歲或以上長者或殘疾人士
- (F)# The Hong Kong Academy for Performing Arts free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝學院免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝學院票房索取，先到先得
- (M) Members of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝學院校友會會員
- (S) Full-time students only 全日制學生
- (S/S) Full-time students or senior citizens over 60 全日制學生或60歲以上觀眾

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝學院票房查詢有關詳情。



Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客戶部查詢。

www.hkapa.edu/subscription

電子快訊
eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.
閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到以上網址登記。

Enquiries 查詢：2584 8580

Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
Béthanie – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
Fringe Club – Central
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Kennedy Town, Quarry Bay, Aberdeen,
Causeway Bay, North Point, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay,
Whampoa, MegaBox, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing
Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Sheung Shui, Ma On Shan,
Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre

Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: \$8/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline
(31 288 288): \$15/ticket. There are additional charges for mail and
courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or
exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be
possible to rectify mistakes at a later date.

Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets
for the same Academy programme in one transaction, only available
at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used
in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy
reserves the right to amend these terms without prior notice.

Box Office Enquiries

For enquiries about performance at the Academy (other than
reservations), call our Box Office on 2584 8514 during opening
hours. Our Box Office counter is open Monday – Saturday from 12
noon to 6pm and additionally on performance days remains open
until half an hour after the last performance start time.

Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card
required for access and payment.

BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public.
Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
伯大尼 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
藝穗會 — 中環
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、魚涌、香港仔、銅鑼灣、北角、
灣仔、尖沙咀、九龍灣、黃埔、MegaBox、沙田、
灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、上水、
馬鞍山、九龍灣國際展覽中心

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票
後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張
或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票
房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學
院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在香港演藝學院演出之節目，請致電票房
2584 8514。票房的開放時間為週一至六中午十二時
至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及
繳費。

法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物
館門票。